

# RĀTAPU TUATAHI O TE RĒNETI - A

## ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, whakaae mai mā te whakaritenga-ā-tau o te Rēneti tapu, kia tupu ake ō mātou whakaaro mō ngā taonga whakahirahira e huna nei i roto i a Hehu Karaiti, ā, mā te mahi tika kia whai atu i ngā hua o aua taonga.

Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

## TUHITUHI TAPU TUATAHI

Kenehi

Upoko 2<sup>7-9</sup> 3<sup>17</sup>

The Lord God took a handful of soil and made a man. God breathed life into the man, and the man started breathing. The Lord made a garden in a place called Eden, which was in the east and he put the man there. The Lord God placed all kinds of beautiful trees and fruit trees in the garden. Two other trees were in the middle of the garden. One of the trees gave life — the other gave the power to know the difference between right and wrong. The snake was sneakier than any of the other wild animals that the Lord God had made. One day it came to the woman and asked, “Did God tell you not to eat fruit from any trees in the garden?” The woman answered, “God said we could eat fruit from any tree in the garden, except the one in the middle. He told us not to eat fruit from that tree or even to touch it. If we do, we will die.” “No you won’t!” the snake replied. “God understands what will happen on the day you eat fruit from that tree. You will see what you have done, and you will know the difference between right and wrong, just as God does.” The woman stared at the fruit. It looked beautiful and tasty. She wanted the wisdom it would give her, and she ate some of the fruit. Her husband was there with her, so she gave some to him, and he ate it too. Right away they saw what they had done, and they realized they were naked. Then they sewed fig leaves together to make something to cover themselves.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

WAIATA WHAKAUTU 50 / 51

*Wā. Tohungia mātou e te Atua, he hunga hara hoki mātou.* *Be merciful O LORD for we have sinned.*

You are kind God! Please have pity on me. You are always merciful, please wipe away my sins. Wash me clean from all of my sins and guilt. *Wā. Tohungia mātou*

I know about my sins and I cannot forget my terrible guilt. You are really the one I have sinned against, I have disobeyed you and done wrong. *Wā. Tohungia mātou*

Create pure thoughts in me and make me faithful again. Don’t chase me away from you or take your Holy Spirit away from me. *Wā. Tohungia mātou e te Atua, ...*

Make me as happy as you did when you saved me. Make me want to obey! Help me to speak, and I will praise you LORD. *Wā. Tohungia mātou e te Atua, he hunga hara..*

## TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Roma

Upoko 5<sup>12-19</sup>

Adam sinned, and that sin brought death into the world. Now everyone has sinned, and so everyone must die. Death ruled like a king because Adam had sinned. But

that cannot compare with what Jesus Christ has done. God has been so kind to us, and he has accepted us because of Jesus. And so we will live and rule like kings. Everyone was going to be punished because Adam sinned. But because of the good thing that Christ has done, God accepts us and gives us the gift of life. Adam disobeyed God and caused many others to be sinners. But Jesus obeyed him and will make many people acceptable to God. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

***Whakakorōriatia te Ariki; kore rawa e mutu! Ekore e ora te tangata ki te taro anake, engari ki ngā kupu katoa e puta mai ana i te māngai o te Atua.***

RONGO PAI

Matiu

Upoko 4<sup>1-11</sup>

Ka arahina a Hēhu e te Wairua Tapu ki te koraha, kia whakawaia e te rēwera. Ā, ka nohopuku ia, e whā tekau ngā rā, e whā tekau ngā pō. Muri iho ka hiakai. Na, ka haere mai te kaiwhakawai, ka mea ki ā ia: “Mehemea, ko te tama koe a te Atua, kīia iho ēnei kōhatu kia meinga hei taro.” Na, ka whakahokia e Hēhu, ka mea, “Kua oti te tuhituhi: Ekore e ora te tangata i te taro anake, engari ki ngā kupu katoa e puta mai ana i te māngai o te Atua.” I reira ka mau te rēwera i ā ia ki te pā tapu, ā, whakatū ana i ā ia ki runga ki te koekoenga o te Temepara. Ā, ka mea ki ā ia, “Mehemea ko te tama koe a te Atua, marere atu ki raro. Kua oti te tuhituhi: Kua whakahaua iho e te Atua āna Āhere kia tūpato ki ā koe, ā, mā rātou koe e okooko ake ki ō rātou ringaringa, kei tūtuki tōu waewae ki te kōhatu.” Na, ka kī atu a Hēhu ki ā ia, “Kua oti anō te tuhituhi: Aua koe e whakawai i te Ariki i tōu Atua.” Ka mau anō te rēwera i ā ia ki runga ki tētahi maunga tiketike rawa, ā whakakitea ana e ia ngā rangatiratanga katoa o te ao, me tō rātou korōria. Ā, ka mea ki ā ia, “Ko ēnei mea katoa e hoatu e ahau ki ā koe, ki te tāpapa iho koe, ā, ka koropiko mai ki a au.” I reira, ka mea a Hēhu ki ā ia, “Haere atu, Hātana! Kua oti te tuhituhi: Kia koropiko koe ki te Ariki ki tōu Atua, kia mahi hoki ki ā ia anake.” Kātahi te rēwera ka whakarere i ā ia. Na, ko te haerenga mai o ngā Āhere, kei te atawhai ki ā ia. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe**

**GOSPEL** Matthew

Upoko 4<sup>1-11</sup>

The Holy Spirit led Jesus into the desert, so that the devil could test him. After Jesus had gone without eating for forty days and nights, he was very hungry. Then the devil came to him and said, “If you are God’s son, tell these stones to turn into bread.” Jesus answered, “The Scriptures say: No one can live only on food. People need every word that God has spoken.” Next, the devil took Jesus to the holy city and had him stand on the highest part of the temple. The devil said, “If you are God’s Son, jump off. The Scriptures say: God will give his angels orders about you. They will catch you in their arms, and you won’t hurt your feet on the stones.” Jesus answered, “The Scriptures also say, ‘Don’t try to test the Lord your God!’” Finally the devil took Jesus up on a very high mountain and showed him all the kingdoms on earth and their power. The devil said to him, “I will give all this to you if you will bow down and worship me.” Jesus answered, “Go away, Satan! The Scriptures say: Worship the Lord your God and serve only him.” Then the devil left Jesus and angels came to help him. The Gospel of the Lord. **Praise to you Lord Jesus Christ.**

# RĀTAPU TUATAHI O TE RĒNETI - A

## INOINGA MŌ TE KATO

E te Atua kaha rawa, whakaae mai mā te whakaritenga-ā-tau o te Rēneti tapu, kia tupu ake ō mātou whakaaro mō ngā taonga whakahirahira e huna nei i roto i a te Karaiti, ā, mā te mahi tika kia whai atu i ngā hua o aua taonga. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. **Āmene.**

## TUHITUHI TAPU TUATAHI

Kenehi  
3<sup>17</sup>

Ūpoko 2<sup>7-9</sup>

Na, ka whakaāhuatia te tangata e te Ariki e te Atua, he pūehu nō te oneone, ā, whakahāngia ana e ia ki roto ki ōna pongaihu te manawā ora; ā, ka wairua ora te tangata. Na, ka whakatōkia e te Ariki e te Atua, tētahi kaari ki te taha ki te rāwhiti, ki Erene; ā, whakanohoia iho e ia ki reira te tangata i hangā e ia. Ā, i whakatupuria e te Ariki e te Atua, i roto i te oneone ngā rākau katoa he mea āhuareka ki te titiro, he pai hoki hei kai; ko te rākau hoki o te ora ki waenganui o te kaari, me te rākau o te mātauranga ki te pai, ki te kino. Na, ko te nākahi he mōhio rawa i ngā kirehe katoa o te pārae i hangā nei e te Ariki e te Atua. Na, ko tana meatanga ki te wahine, “Koaia, i mea anō te Atua, Kaua e kainga ngā hua o tētahi rākau o te kaari?” Ā, ka mea te wahine ki te nākahi, “E kai anō māua i ngā hua o ngā rākau o te kaari; ko ngā hua o te rākau i waenganui o te kaari, kua mea mai te Atua, Kaua kōrua e kai i tētahi o ōna hua, kua anō hoki e pā ki reira, kei mate kōrua.” Na, ko te meatanga a te nākahi ki te wahine, “Ekore kōrua e mate rawa: ērangī, e mōhio ana te Atua, ko te rā e kai ai kōrua i tētahi o ōna hua, kātahi ka mārāma ō koutou kanohi, ā, ka rite kōrua ki te Atua, ka mōhio ki te pai ki te kino.” Ā, te kitenga o te wahine he pai te rākau rā hei kai, he āhuareka ki te titiro atu, he rākau hoki e minaminatia hei whakamōhio, na, ka tango ia i ētahi o ōna hua, ka kai, ka hoatu hoki ki tana tahu i tōna taha; ā, kai ana ia. Na, ka mārāma ō rāua kanohi tahi, ka mōhio rāua kei te tū tahanga rāua; na, ka tuia e rāua ētahi rau piki, meatia ai hei rāpaki mō rāua. Ko te kupu a te Ariki.

## Whakamoemiti

WAIATA WHAKAUTU 50 / 51

*Wā. Tohungia mātou e te Atua, he hunga hara hoki mātou.*

Tohungia ahau, e te Atua, kia rite ki tōu atawhai nui, kia rite ki te nui o āu atawhai to murunga i tōku kino. Kia horoi anō koe i tōku kino, ā, meatia kia mā ahau i ōku hara. *Wā.*

Nā te mea e mātau ana ahau ki tōku kino, ā, kei mua tonu i a au tōku hara. Kua hara ahau ki ā koe anake, kua mea ahau i te kino ki tōu aroaro. *Wā. Tohungia mātou e te Atua*

Hangā, e te Atua, he ngākau mā ki roto ki a au, ā, whakahoutia ki roto ki a au he wairua tika. Kaua ahau e pangā e koe i tōu aroaro; ā, kua e tangohia atu i a au tōu Wairua Tapu. *Wā. Tohungia*

Whakahokia mai ki a au te hari o tōu whakaoranga, ā whakahāngia ahau ki te wairua nui. Whakatūwheratia ōku ngutu, e te Ariki, ā, ka whakapuaki tōku māngai i tōu korōria. *Wā. Tohungia mātou e te Atua, he hunga hara...*

## TUHITUHI TAPU TUARUA

Hāto Pauro ki te hunga o Roma

Ūpoko 5<sup>12, 17-19</sup>

Kua puta mai te hara ki tēnei ao, he mea nā te tangata kotahi, me te mate hoki i runga i te hara, ā, i horapa te mate ki ngā

tāngata katoa, nō te mea kua hara katoa i roto i taua tangata. Ki te mea nei hoki nā te hē o te kotahi i mana ai te mate, he mea nā te tangata kotahi, tērā noa atu he kīngitanga i runga i te ora mō te hunga e whiwhi ana ki te aroha noa, ki te mea homai noa hoki me te tika e hira tonu nei, he mea nā te kotahi nā Hēhu Karaiti. Na, nā te hē o te kotahi i tau ai te mate ki ngā tāngata katoa, waihoki nā te tika o te kotahi i puta mai ai te aroha noa o te Atua ki ngā tāngata katoa e tika ai te ora. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti**

***Whakakorōriatia te Ariki, kua rawa e mutu. Ekore e ora te tangata ki te taro anake, ēngari ki ngā kupu katoa e puta mai ana i te māngai o te Atua.***

## RONGO PAI

Matiu

Ūpoko 4<sup>1-11</sup>

Na, ka arahina a Hēhu e te Wairua Tapu ki te koraha, kia whakawaia e te rēwera. Ā, ka nohopuku ia, e whā tekau ngā rā, e whā tekau ngā pō. Muri iho ka hiakai. Na, ka haere mai te kaiwhakawai, ka mea ki ā ia: “Mehemea, ko te tama koe a te Atua, kīia iho ēnei kōhatu kia meinga hei taro.” Na, ka whakahokia e Hēhu, ka mea, “Kua oti te tuhituhi: Ekore e ora te tangata i te taro anake, ēngari ki ngā kupu katoa e puta mai ana i te māngai o te Atua.” I reira ka mau te rēwera i ā ia ki te pā tapu, ā, whakatū ana i ā ia ki runga ki te koekoenga o te Temepara. Ā, ka mea ki ā ia, “Mehemea ko te tama koe a te Atua, marere atu ki raro. Kua oti te tuhituhi: Kua whakahaua iho e te Atua āna Āhere kia tūpato ki ā koe, ā, mā rātou koe e okooko ake ki ō rātou ringaringa, kei tūtuki tōu waewae ki te kōhatu.” Na, ka kī atu a Hēhu ki ā ia, “Kua oti anō te tuhituhi: Aua koe e whakawai i te Ariki i tōu Atua.” Ka mau anō te rēwera i ā ia ki runga ki tētahi maunga tiketike rawa, ā whakakitea ana e ia ngā rangatiratanga katoa o te ao, me tō rātou korōria. Ā, ka mea ki ā ia, “Ko ēnei mea katoa e hoatu e ahau ki ā koe, ki te tāpapa iho koe, ā, ka koropiko mai ki a au.” I reira, ka mea a Hēhu ki ā ia, “Haere atu, Hātana! Kua oti te tuhituhi: Kia koropiko koe ki te Ariki ki tōu Atua, kia mahi hoki ki ā ia anake.” Kātahi te rēwera ka whakarere i ā ia. Na, ko te haerenga mai o ngā Āhere, kei te atawhai ki ā ia. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā**

## INOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka īnoi nei mātou, hōmai ki a mātou ngā tuakiri tika, ki te kawē i ēnei tākohā, mā ēnei ka whakanui mātou i te tīmatanga o tēnei wā tapu, wā tuku iho. Mā te Karaiti to mātou Ariki.

## Āmene.

## INOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, ka īnoi nei mātou kua whakahauoratia i te taro o te rangi, e whāngāia nei to mātou whakapono, whakanuia ana to mātou tūmanako, whakakaha- ngia ana to mātou aroha, kia aro atu mātou ki a te Karaiti, te Taro pono, te Taro whaiora, ā, kia tohe kia noho ki tā ngā kupu katoa e puta mai ana i tōu māngai. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

**E te Ariki, ka īnoi nei mātou, kia maringi mai āu whakapai ki runga i āu tāngata, kia tupu ake te tūmanako i roto i te pōuri, kia whakahāngia te wairua tika i te wā whakawai, ā, kia whakapūmautia te whakaeatanga mutunga kore.**

**Mā te Karaiti to mātou Ariki. Āmene**